

VOIGT WUNSCH HOLLER

Partnerschaft von Rechtsanwälten

VOIGT WUNSCH HOLLER berät den Wachstumsinvestor Acton Capital Partners beim Beteiligungserwerb an der Online-Übersetzungsplattform Toling

Hamburg, den 24. Mai 2011. VOIGT WUNSCH HOLLER hat den Münchener Wachstumsinvestor Acton Capital Partners beim Beteiligungserwerb an der Hamburger Online-Übersetzungsplattform Toling im Rahmen einer zweiten institutionellen Finanzierungsrunde beraten.

Die Online-Übersetzungsplattform Toling hat eine weitere Finanzierungsrunde abgeschlossen. Im Rahmen einer Kapitalerhöhung beteiligt sich der Münchener Wachstumsinvestor Acton Capital Partners an dem Unternehmen. Neben Lead-Investor Acton nehmen die Hamburger Venture-Capital-Gesellschaft Neuhaus Partners und die KfW über das mit dem Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie durchgeführte Programm "ERP-Startfonds" an dieser zweiten institutionellen Finanzierungsrunde teil. Beide sind bereits seit Oktober 2009 in Toling investiert. Die übrigen Anteile liegen in den Händen von Gründern und Management des Hamburger Unternehmens sowie bei einigen Business Angels.

Toling wurde 2008 in Hamburg gegründet und ist einer der führenden Übersetzungsdienstleister in Deutschland. Sie beschäftigt in Hamburg 40 Mitarbeiter und weltweit mehr als 6000 zertifizierte Übersetzer. Die Plattform www.toling.com bringt Auftraggeber und selbstständig arbeitende Übersetzer aus allen Ländern zusammen. Vom Einzelunternehmen bis hin zum Dax-Konzern erhalten Kunden rund um die Uhr direkten Zugang zu professionellen Fachübersetzungen weltweit. Sie können bei Toling zwischen 220 verschiedenen Sprachkombinationen und 26 relevanten Fachrichtungen wählen. Die Sprachexperten liefern qualitativ hochwertige Übersetzungen – von Webseiten über Produktbeschreibungen, Bedienungsanleitungen und Geschäftsberichten bis hin zu juristischen Dokumenten. Toling weist die Anfragen geeigneten Übersetzern zu und kümmert sich darüber hinaus um Qualitätssicherung, Abrechnung und Kundenservice. Mehr als 10.000 Unternehmen gaben im vergangenen Jahr professionelle Fachübersetzungen über die Plattform in Auftrag.

Acton Capital Partners ist ein unabhängiger, partnergeführter Wachstumsinvestor im Internet- und Mobile-Sektor. Investitionsschwerpunkt sind endkundenorientierte Geschäftsmodelle in den Bereichen Digitale Medien, E-Commerce sowie Online-Marktplätze. Neben dem 2008 aufgelegten Heureka Growth Fund mit Portfolio-Unternehmen wie Glasses Direct, mytheresa.com und Yatego betreut Acton rund 15 Internet-Beteiligungen für den Medienkonzern Hubert Burda Media. Zu den bekanntesten Investments, die das Acton-Team in den vergangenen 12 Jahren betreute, zählen AbeBooks, Alando, ciao.com, Elitepartner, HolidayCheck, OnVista und zooplus.

VOIGT WUNSCH HOLLER hatte Acton Capital Partners unter der Federführung von Dr. Oliver Wunsch bereits beim Beteiligungserwerb am Hamburger Internet-Händler für Streetwear Frontline und am führenden Online-Ankaufservice für Bücher, CDs, DVDs und Computer- bzw. Konsolen-Spiele Momox begleitet.

Berater Acton Capital Partners

VOIGT WUNSCH HOLLER (Hamburg): Dr. Oliver Wunsch (Federführung; M&A, Gesellschaftsrecht), Dr. Helen Mahne (Gesellschaftsrecht)

COUNSEL Treuhand (Hamburg): Eckart Opitz (Financial)